

Ekspander INT-E umożliwia rozbudowę systemu o 8 programowalnych wejść przewodowych. Ekspander współpracuje z centralami alarmowymi INTEGRA, INTEGRA Plus, VERSA i CA-64.

WŁAŚCIWOŚCI

- 8 programowalnych wejść przewodowych:
 - obsługa czujek typu NO i NC oraz czujek rolciowych i wibracyjnych
 - obsługa konfiguracji EOL, ZEOI, ZEOI, ZEOI, ZEOI, ZEOI, ZEOI w trybie współpracy z centralami INTEGRA Plus.
 - programowanie wartości rezystorów parametrycznych.
 - programowanie wejść sabotażowych typu NC.
 - możliwość integracji z dodatkowym zasilaczem (praca w trybie ekspandera z zasilaczem).
 - Łączliwość podłączenia do magistrali RS-485 (aktualizacja oprogramowania za pośrednictwem magistrali).

PLYTKA ELEKTRONIKI

- Opisane na fig. 1
- zespół mikroprzełączników typu DIP-switch (patrz: MIKROPRZEŁĄCZNIK TYPU DIP-SWITCH).
 - złącze umożliwiający podłączenie dedykowanego zasilacza (np. APS-412). Jeżeli do złącza podłączony jest zasilacz, ekspander zostanie zidentyfikowany jako zasilacz.
 - diody STS informująca o stanie zasilacza podłączonego do złącza:
 - świeci – zasilacz działa poprawnie.
 - miga – zasilacz zgłasza awarię.
 - diody informująca o stanie komunikacji z centralą alarmową:
 - świeci – brak komunikacji z centralą alarmową.
 - miga – komunikacja z centralą alarmową działa poprawnie.

Opis zacisków:

- Z1..Z8 – wejścia.
- COM – masa.
- TMP – wejście sabotażowe (NC) – jeżeli nie jest wykorzystywane, powinno być zwarte do masy.
- CLK – zegar (magistrala komunikacyjna).
- DAT – dane (magistrala komunikacyjna).
- +12V – wejście i wyjście zasilacza +12 V DC.

! Nie wolno podłączać zasilania do zacisków, jeśli do złącza na płycie elektronicznej podłączony jest dedykowany zasilacz.

A, B – magistrala RS-485.

MIKROPRZEŁĄCZNIK TYPU DIP-SWITCH

Przełączniki 1-5 służą do ustawiania adresu. Każdemu przełącznikowi przypisana jest wartość liczbowa. W pozycji OFF jest to 0. Wartość liczbowa przypisano do konkretnego przełącznika w pozycji ON procentuje tabela 1. Suma wartości liczbowych przypisanych do przełączników 1-5 to adres ustawiony w module. Musi on być inny, niż w pozostałych modułach podłączonych do magistrali komunikacyjnej centrali alarmowej. W przypadku współpracy z centralą VERSA, musi być ustawiony adres z zakresu od 12 (0Ch) do 14 (0Eh).

TABELA 1.

Numer przełącznika	1	2	3	4	5
Wartość liczbowa	2	4	8	8	16

Przełącznik 1-5 służą do ustawiania adresu. Każdemu przełącznikowi przypisana jest wartość liczbowa. W pozycji OFF jest to 0. Wartość liczbowa przypisano do konkretnego przełącznika w pozycji ON procentuje tabela 1. Suma wartości liczbowych przypisanych do przełączników 1-5 to adres ustawiony w module. Musi on być inny, niż w pozostałych modułach podłączonych do magistrali komunikacyjnej centrali alarmowej. W przypadku współpracy z centralą VERSA, musi być ustawiony adres z zakresu od 12 (0Ch) do 14 (0Eh).

TABELA 2.

Pozycja przełącznika	Identyfikacja ekspandera	
	ON	CA-64 E
ON	INT-E / CA-64 E	INT-EPS / CA-64 EPS
OFF	INT-E / CA-64 E	INT-EPS / CA-64 EPS

TABELA 3.

	INT-E	CA-64 E	CA-64 E
obsługa czujek rolciowych i wibracyjnych	✓	✓	–
obsługa konfiguracji 3EOL (INTEGRA Plus)	–	–	–
obsługa konfiguracji 3EOL (INTEGRA Plus)	–	–	–
programowanie wartości rezystorów parametrycznych	✓	✓	–

- Uwagi:**
- Ekspander jest zidentyfikowany jako INT-E / INT-EPS przez centralę INTEGRA / INTEGRA Plus z oprogramowaniem 1.12 lub nowszym.
 - Przełącznik 10 należy ustawić w pozycji ON, jeżeli ekspander jest podłączony do centrali:
 - CA-64.
 - INTEGRA z oprogramowaniem od wersji 1.00 do wersji 1.04 (włącznie).
 - Jeżeli przełącznik będzie ustawiony w pozycji OFF, centrala nie zidentyfikuje ekspandera.

The INT-E expander enables the system to be expanded by 8 programmable wired zones. The expander works with INTEGRA, INTEGRA Plus, VERSA and CA-64 control panels.

FEATURES

- 8 programmable hardwired zones:
 - support for NO and NC type detectors, as well as roller shutter and vibration detectors
 - support for Single EOL, Double EOL and Triple EOL configuration
 - programming of parametric resistors
 - programming of anti-sabotage type NC
 - possibility of integration with additional power supply unit (operation in expander with power supply mode)
 - Connectable to RS-485 bus (firmware update through the bus).

ELECTRONICS BOARD

- Operations as in Fig. 1
- DIP-switches (see: DIP-SWITCHES).
 - connector for a dedicated power supply unit (e.g. APS-412). If a power supply is connected to the connector, the expander will be identified as an expander with power supply.
 - STS LED indicating the status of power supply connected to the connector:
 - ON – power supply is working normally.
 - blinking – power supply is reporting a trouble.
 - LEDs indicating the status of communication with the control panel:
 - ON – no communication with the control panel.
 - blinking – communication with the control panel OK.

Description of terminals:

- Z1..Z8 – zone.
- COM – mass.
- TMP – anti-sabotage (NC) – if not used, it should be shorted to the common ground.
- CLK – clock (bus of communication).
- DAT – data (communication bus).
- +12V – +12 V DC power input / output.

! Do not connect power to the terminals, if the dedicated power supply unit is connected to the connector on electronics board.

A, B – RS-485 bus.

DIP-SWITCHES

The DIP-switches 1-5 are used for address setting. A numerical value is assigned to each switch. In OFF position, the value is 0. Numerical values assigned to individual switches in ON position are shown in Table 1. The sum of numerical values assigned to individual switches in ON position is the address. The address must be different from that on the other modules connected to the communication bus of the control panel.

TABELA 1.

DIP-switch number	1	2	3	4	5
Numerical value	2	4	8	8	16

The DIP-switch 10 allows you to define how the expander will be identified by the control panel (see Table 2). If the dedicated power supply unit is connected to the connector on the electronics board, the expander will be identified as expander with power supply. Functional differences resulting from identification of the expander are presented in Table 3.

TABELA 2.

DIP-switch position	Identification of device	
	ON	CA-64 E
ON	INT-E / CA-64 E	INT-EPS / CA-64 EPS
OFF	INT-E / CA-64 E	INT-EPS / CA-64 EPS

TABELA 3.

	INT-E	CA-64 E	CA-64 E
support for roller shutter / vibration detectors	✓	✓	–
support for Triple EOL configuration (INTEGRA Plus)	–	–	–
programming end-of-line resistor values	✓	✓	–

- Notes:**
- The expander will be identified as INT-E / INT-EPS by INTEGRA / INTEGRA Plus control panels with firmware version 1.12 or newer.
 - Switch 10 must be set in ON position, if the expander is connected to the following control panels:
 - CA-64.
 - INTEGRA with firmware version from 1.00 to 1.04, inclusive.
 - If the switch is set in OFF position, the control panel will not be able to identify the expander.

Das INT-E Linienverweitungsmođul ermoglicht die Systemerweiterung um 8 programmierbare verdrahtete Linien. Das Mođul ist mit den Alarmzentralen INTEGRA, INTEGRA Plus, VERSA und CA-64 kompatibel.

EIGENSCHAFTEN

- 8 programmierbare verdrahtete Linien:
 - Betreuung der Mehrer Typ NO und NC sowie Rolladen- und Vibrationserweiterer.
 - Betrieb in den Konfigurationen EOL, ZEOI und 3EOL (3EOI nur beim Betrieb mit INTEGRA Plus).
 - programmierbare Werte zur Abschusswiderstände.
 - Zusätzlicher Sabotageeingang Typ NC.
 - Möglichkeit der Integration des optionalen Stromversorgungsmoduls (Betrieb als Erweiterungsmođul mit Netzteil).
 - Mochlicher Anschluss an den RS485-Bus (Aktualisierung der Firmware über den Bus).

ELEKTRONIKPLATINE

- Erläuterung zur Abbildung 1:
- Gruppe der DIP-Schalter (siehe: DIP-SCHALTER).
 - Anschluss des Netztesles (z.B. APS-412). Ist das Netzteil angeschlossen, dann wird das Mođul als Erweiterungsmođul mit Netzteil identifiziert.
 - STS-Diode zur Zustandanzeige des angeschlossenen Netztesles:
 - leuchtet – das Netzteil funktioniert richtig.
 - blinkt – das Netzteil meldet eine Störung.
 - Diode zur Anzeige der Kommunikation mit der Alarmzentrale:
 - leuchtet – keine Kommunikation mit der Alarmzentrale.
 - blinkt – die Kommunikation mit der Alarmzentrale ist wieder OK.

Klemmenbeschreibung:

- Z1..Z8 – Zonen.
- COM – Masse.
- TMP – Sabotageeingang (NC) – wenn nicht benutzt, soll mit der Masse kurzgeschlossen werden.
- CLK – Uhr (Kommunikationsbus).
- DAT – Daten (Datenbus).
- +12V – +12 V DC Stromversorgungsingang / -ausgang.

! Wenn an die Schnittstelle auf der Elektronikplatte das Netzteil angeschlossen ist, dann schließen Sie keine Stromversorgung an die Klemmen an.

A, B – RS485-Bus.

DIP-SCHALTER

Die Schalter 1-5 dienen zur Einstellung der Adresse. Jedem Schalter ist ein Zahlenwert zugewiesen. In der Position OFF beträgt der Wert 0. Die Zahlenwerte, die den auf den einzelnen Schalter zugewiesen sind, zeigt die Tabelle 1. Die Gesamtsumme der Zahlenwerte, die den Schaltern 1-5 zugewiesen sind, ist mit der im Modul eingestellten Adresse gleich. Die Adresse muss anders sein als in anderen an den Datenbus der Alarmzentrale angeschlossenen Modulen. Beim Betrieb mit der VERSA-Alarmzentrale muss eine Adresse aus dem Bereich von 12 (0Ch) bis 14 (0Eh) eingestellt sein.

TABELLE 1.

Numer des Schalters	1	2	3	4	5
Zahlenwert	2	4	8	8	16

Mit dem Schalter 10 können Sie bestimmen, wie das Erweiterungsmodul von der Zentrale identifiziert werden soll (siehe Tabelle 2). Wenn die Erweiterungsmođul an die Zentrale angeschlossen ist, dann wird das Gerät als Erweiterungsmođul mit Netzteil identifiziert. Funktionale Unterschiede in der Funktionalität der Erweiterungsmođule zeigt die Tabelle 3.

TABELLE 2.

Position des Schalters	Identifizierung des Gerätes	
	ON	CA-64 E
ON	INT-E / CA-64 E	INT-EPS / CA-64 EPS
OFF	INT-E / CA-64 E	INT-EPS / CA-64 EPS

TABELLE 3.

	INT-E	CA-64 E	CA-64 E
Unterstützung der Rolläden- und Vibrationserweiterer	✓	✓	–
Unterstützung der 3EOL-Konfiguration (INTEGRA Plus)	–	–	–
Programmierung der Werte der Abschusswiderstände	✓	✓	–

- Achtung:**
- Bei der Verwendung der Zentrale INTEGRA / INTEGRA Plus mit der Firmware INTEGRA / INTEGRA Plus z. B. ab Version 1.12 oder neuer, muss der Schalter 10 auf ON, wenn das Erweiterungsmodul an eine der folgenden Zentrale angeschlossen ist:
 - CA-64.
 - INTEGRA mit der Firmware ab der Version 1.00 bis 1.04.
 - Wenn der Schalter auf OFF eingestellt ist, die Zentrale wird das Modul nicht identifizieren.

Mođul rasširjenja INT-E pozvoljaet rasširiti sistemu na 8 programiruemym provodnym zónam. Mođul rabotat sovmesto s primeno-kontrolnyimi priborami INTEGRA, INTEGRA Plus, VERSA i CA-64.

СВОЙСТВА

- 8 программных проводных зон:
 - поддержка именованных нормально разомкнутым (NO) и нормально замкнутым (NC) контактам, а также расширитель дверей, рольставней и вибрации
 - поддержка конфигураций EOL, ZEOI, ZEOI, ZEOI, ZEOI, ZEOI в режиме работы с прибором INTEGRA Plus.
 - программируемые значения сопротивления резисторов.
 - Дополнительный тапкерный вход типа NC.
 - Возможность интеграции со специальным источником питания (работа в режиме модуля расширения с блоком питания).
 - Возможность подключения к шине RS-485 (обновление микропрограммы через шину).

ПЕЧАТНАЯ ПЛАТА

- Пояснение к рисунку 1:
- DIP-переключатели (см.: DIP-ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛИ).
 - разъем для подключения блока питания, предназначенного для работы с модулем (например, APS-412). Если к разъему подключен блок питания, модуль расширения будет идентифицирован как модуль расширения с блоком питания.
 - светодиод STS, индицирующий состояние блока питания, подключенного к разъему:
 - светит – работа блока питания в норме.
 - мигает – неисправность блока питания.
 - светодиод, индицирующий состояние связи с примено-контрольным прибором:
 - светит – нет связи с прибором.
 - мигает – связь с прибором OK.

Описание клемм:

- Z1..Z8 – зоны.
- COM – масса (0 В).
- TMP – тапкерный вход (NC) – если не используется, должен быть замкнут на массу.
- CLK – тактовый вход (коммуникационный шина).
- DAT – дана (шина связи).
- +12V – вход / выход питания +12 В DC (постоянного тока).

! Нельзя подключать блок питания к клеммам, если к разъему на печатной плате модуль расширения подключен блок питания, предназначенный для работы с модулем.

A, B – шина RS-485.

DIP-ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛИ

Переключатели 1-5 предназначены для установки адреса. Каждому переключателю назначено числовое значение. В положении OFF – это 0. Числовые значения, назначенные отдельным переключателям в положении ON, показаны в таблице 1. Сумма числовых значений, приписанных переключателям 1-5, составляет адрес, установленный в модуле. Он должен отличаться от адресов, установленных в остальных модулях, подключенных к шине данных прибора. В случае работы с примено-контрольным прибором VERSA модуль должен быть установлен адрес от 12 (0Ch) до 14 (0Eh).

ТАБЛИЦА 1.

Номер переключателя	1	2	3	4	5
Числовое значение	2	4	8	8	16

Переключатель 10 позволяет определить, как контрольный прибор идентифицирует модуль расширения (см. таблицу 2). Если к разъему на плате подключен блок питания, предназначенный для работы с модулем, то устройство будет идентифицировано как модуль расширения с блоком питания. Функциональные отличия, связанные с идентифицированием модуля расширения, представлены в таблице 3.

ТАБЛИЦА 2.

Положение переключателя	Идентификация устройства	
	ON	CA-64 E
ON	INT-E / CA-64 E	INT-EPS / CA-64 EPS
OFF	INT-E / CA-64 E	INT-EPS / CA-64 EPS

ТАБЛИЦА 3.

	INT-E	CA-64 E	CA-64 E
поддержка именованных контактов нормально разомкнутым и нормально замкнутым	✓	✓	–
поддержка конфигурации 3EOL (INTEGRA Plus)	–	–	–
настройка значений сопротивления резисторов	✓	✓	–

- Примечания:**
- Mođul rasširjenja identifikovanyj kak INT-E / INT-EPS priborom INTEGRA / INTEGRA Plus s mikrofirmom 1.12 ili bol'she novšim.
 - Переключатель 10 следует установить в положение ON, если модуль расширения подключен к прибору:
 - CA-64.
 - INTEGRA с микропрограммой версии от 1.00 до 1.04.
 - Если переключатель установлен в положении OFF, то прибор не идентифицирует модуль.

Roširovany INT-E dozvoljae rozširovati sistemu na 8 programovanih provodnykh zónah (Roširovany mođu pracoвати разом з примено-контрольними приборами INTEGRA, INTEGRA Plus, VERSA i CA-64).

ВЛАСТИВОСТІ

- 8 програмованих проводних зон:
 - підтримка іменованих типу NO i NC, зв'язувачів рулетки та зв'язувачів вібрації
 - підтримка конфігурацій EOL, ZEOI, ZEOI, ZEOI, ZEOI, ZEOI в режимі роботи разом з приладом INTEGRA Plus.
 - програмовані значення опору резисторів.
 - Додатковий тапкерний вхід типу NC.
 - Можливість інтеграції со спеціальним живленням (робота в режимі модуля розширення з блоком живлення).
 - Можливість підключення к шини RS-485 (оновлення мікропрограми модуля за допомогою шини).

ПЛАТА ЕЛЕКТРОНИКИ

- Пояснення до малюнку 1:
- DIP-перемикачі (див.: DIP-ПЕРЕМІКАЧІ).
 - раз'єм для під'єднання блоку живлення, який призначений для роботи з модулем (наприклад, APS-412). Якщо до раз'єму під'єднано блок живлення, розширення буде ідентифіковано як розширення з блоком живлення.
 - світлодіод STS, який інформує про стан блоку живлення, який під'єднано до раз'єму:
 - світить – блок живлення працює правильно.
 - меркєть – блок живлення подає сигнал про аварію.
 - світлодіод, який інформує про стан зв'язу з приладом:
 - світить – відсутність зв'язу з приладом.
 - меркєть – нормальний зв'язок з приладом.

Опис клемм:

- Z1..Z8 – входи.
- COM – маса.
- TMP – саботажний вхід (NC) – якщо не використовується, він має бути ввіключений на масу.
- CLK – такт (шина зв'язку).
- DAT – дана (шина зв'язку).
- +12V – вхід / вихід живлення +12 В DC.

! Заборонено під'єднувати блок живлення до клемм, якщо к роз'єму на печатній платі модуля розширення під'єднано блок живлення, який є призначений для роботи з модулем.

A, B – шина RS-485.

DIP-ПЕРЕМІКАЧІ

DIP-перемикачі 1-5 призначені для встановлення адреси. Кожному перемикачу призначено числове значення. В положенні OFF – це 0. Числові значення перемикачів у положенні ON представлено в таблиці 1. Сума числових значень, які призначен перемикачам 1-5, є адрес, встановлений в модулі. Він повинен відрізнятися від адрес, встановлених в інших модулях, підключених до шини даних. В разі роботи разом з приладом VERSA обов'язково має бути встановлений адрес від 12 (0Ch) до 14 (0Eh).

ТАБЛИЦА 1.

Номер перемикача	1	2	3	4	5
Числове значення	2	4	8	8	16

Перемикач 10 дозволяє визначити, який чином прилад буде ідентифіковувати модуль (див. таблицю 2). Якщо до раз'єму на платі електроніки під'єднано блок живлення, який призначений для роботи з модулем, пристрій буде ідентифікований як модуль розширення з блоком живлення. Функціональні відмінності, пов'язані з ідентифікацією модуля розширення, наведено в таблиці 3.

ТАБЛИЦА 2.

Положення перемикача	Ідентифікація пристрою	
	ON	CA-64 E
ON	INT-E / CA-64 E	INT-EPS / CA-64 EPS
OFF	INT-E / CA-64 E	INT-EPS / CA-64 EPS

ТАБЛИЦА 3.

	INT-E	CA-64 E	CA-64 E
підтримка сполучення рулетки та зв'язувачів вібрації	✓	✓	–
підтримка конфігурації 3EOL (INTEGRA Plus)	–	–	–
настройка значень опору резисторів	✓	✓	–

- Увага:**
- Розширення ідентифікується як INT-E / INT-EPS приладом INTEGRA / INTEGRA Plus з мікропрограмою версії 1.12 або новішою.
 - Перемикач 10 слід встановити у положення ON, якщо розширення під'єднано до пристрою:
 - CA-64.
 - INTEGRA з мікропрограмою версії 1.00 до версії 1.04 (включно).
 - На малюнку 2 продемонстровано встановлення DIP-перемикача (адреса 14 (0Eh)), який є об'єктом адреси; він необхідний для роботи з приладом серії VERSA.

Le module d'extension INT-E permet d'élargir le système par 8 zones programmables sans fil. Le module fonctionne avec les centrales INTEGRA, INTEGRA Plus, VERSA et CA-64.

CARACTERISTIQUES

- 8 zones programmables filaires:
 - gestion des détecteurs de type NO et NC ainsi que des détecteurs pour volets roulants et de vibration
 - gestion de la configuration EOL, ZEOI et 3EOL (3EOI pour le fonctionnement avec un appareil INTEGRA Plus).
 - programmation des valeurs des résistances de fin de ligne.
 - Zone de sabotage de type NC supplémentaire.
 - Possibilité d'intégration à un bloc d'alimentation dédié (fonctionnement en mode du module d'extension avec bloc d'alimentation).
 - Possibilité de connecter au bus RS-485 (mise à jour du logiciel via le bus).

CARTE ELECTRONIQUE

- Légende de la figure 1:
- kit de micro-interrupteurs type DIP-switch (voir : MICRO-INTERRUPTEURS DIP-SWITCH).
 - connecteur permettant de connecter un bloc d'alimentation dédié (ex. APS-412). Si un bloc d'alimentation dédié est connecté au connecteur, le module d'extension sera identifié comme module d'extension avec bloc d'alimentation.
 - voyant STS informant sur l'état du bloc d'alimentation raccorde au connecteur:
 - allumé – le bloc d'alimentation fonctionne correctement.
 - clignote – le bloc d'alimentation signale une panne.
 - voyant informant sur la communication avec la centrale:
 - allumé – absence de communication avec la centrale.
 - clignote – la communication avec la centrale d'alarme fonctionne correctement.

Description des bornes :

- Z1..Z8 – zones.
- COM – common ground.
- TMP – sorte anti-sabotage (NC) – si la sorte n'est pas utilisée, elle doit être court-circuitée à la masse.
- CLK – horloge (bus de communication).
- DAT – données (bus de communication).
- +12V – entrée / sortie d'alimentation +12 V DC.

! Ne pas connecter l'alimentation au bornes, si un bloc d'alimentation dédié est connecté au connecteur sur la carte électronique.

A, B – bus RS-485.

MICRO-INTERRUPTEURS DE TYPE DIP-SWITCH

Les micro-interrupteurs 1-5 sont destinés à régler une adresse. Chaque interrupteur est affecté une valeur numérique qui

PL
RSYUNEK 2. Przykłady ustawienia przelączników typu DIP-switch (adres 14 (0EH) jest jednym z adresów wymaganych przy współpracy z centralami z serii VERSA).

NOTAZ I URUCHOMIENIE

! Wszystkie połączenia elektryczne należy wykonywać przy wyłączonym zasilaniu.

Ekspander przeznaczony jest do instalowania w pomieszczeniach zamkniętych o normalnej wilgotności powietrza.
1. Zamontuj płytkę elektroniczną ekspandera w obudowie.
2. Przy pomocy mikroprzełączników typu DIP-switch ustaw adres ekspandera i określ, jak ma zostać zasilany.
3. Zaznacz CLK, DAT i COM połącz z odpowiednimi zaciskami magistrali komunikacyjnej centrali alarmowej (patrz: instrukcja instalatora centrali alarmowej). Do wykonania połączenia zabrać się stosownie kabla prostego nieekranowanego. Jeśli użyjesz kabla typu „skrytek” (pamiętaj, że jedną parą skręconych przewodów nie wolno przykładać sygnałów CLK (zegar) i DAT (dane). Przewody muszą być prowadzone w osobnym kablu.
4. Jeżeli ekspander ma nadzorować styk sabotażowy obudowy, podłącz przewody styku sabotażowego do zacisków TMP i COM. Jeżeli ekspander nie ma nadzorować styku sabotażowego obudowy, zacisk TMP połącz z zaciskiem COM ekspandera.
5. Podłącz czujko do wyjść ekspandera (opis podłączenia czujek znajdziesz w instrukcji instalatora centrali alarmowej).
6. W zależności od wybranego sposobu zasilania ekspandera, podłącz dedykowany zasilacz do złącza na płycie elektronicznej ekspandera albo podłącz przewody zasilania do zacisków +12V i COM (ekspander może być zasilany bezpośrednio z centrali alarmowej, z ekspandera z zasilaczem lub z zasilacza).

- !** Ekspander nie może być równocześnie zasilany z obu źródeł.
- Włącz zasilanie systemu alarmowego.
 - Uruchom w centrali alarmowej funkcję identyfikacji. Po zidentyfikowaniu ekspandera wejścia otrzymają odpowiednie numery w systemie alarmowym. Zasady numeracji wejść opisane są w instrukcji centrali alarmowej. Centralna kontroluje obecność zidentyfikowanych modułów. Odłączanie urządzenia od magistrali komunikacyjnych, zmiana połączenia przelączników DIP-switch lub zamiana na taki sam moduł z identycznymi ustawionymi przełącznikami DIP-switch wywoła alarm sabotażowy.
- AKTUALIZACJA OPROGRAMOWANIA EKSPANDERA**
- Podłącz ekspander przy pomocy kablem RS-485 do konwertera ACCO-USB, a komputer do komputera (patrz: instrukcja konwertera ACCO-USB). Na stronie www.satel.it znajdziesz program służący do aktualizacji oprogramowania ekspanderów i szczegółowy opis procedury aktualizacji.

DANE TECHNICZNE

Napięcie zasilania	12 V DC ±15%
Pobór prądu w stanie gotowości	35 mA
Maksymalny pobór prądu	80 mA
Obciążalność wyjścia +12V	2,5A / 12 V DC
Stopień zabezpieczenia wg EN 50131 – bez zasilacza	Grade 3
Stopień zabezpieczenia wg EN 50131 – z zasilaczem APS-412	Grade 2
Klasa środowiskowa wg EN 50130-5	II
Zakres temperatur pracy	-10°C... +55°C
Maksymalna wilgotność	93±3%
Wymiary	80 x 57 mm
Masa	47 g

SPECIFICATIONS

Supply voltage	12 V DC ±15%
Standby current consumption	35 mA
Maximum current consumption	80 mA
+12V output rating	2.5A / 12 V DC
Security grade according to EN50131 – without power supply	Grade 3
Security grade according to EN50131 – with APS-412 power supply	Grade 2
Environmental class according to EN50130-5	II
Operating temperature range	-10 °C... +55 °C
Maximum humidity	93±3%
Dimensions	80 x 57 mm
Weight	47 g

TECHNISCHE DATEN

Spannungsversorgung	12 V DC ±15%
Stromaufnahme im Standby-Modus	35 mA
Max. Stromaufnahme	80 mA
Belastbarkeit des Ausganges +12V	2,5 A / 12 V DC
Sicherheitsklasse nach EN 50131 – ohne Netzteil	Grade 3
Sicherheitsklasse nach EN 50131 – mit Netzteil APS-412	Grade 2
Umweltklasse nach EN 50130-5	II
Betriebstemperaturbereich	-10 °C... +55 °C
Max. Feuchtigkeit	93±3%
Abmessungen	80 x 57 mm
Gewicht	47 g

ES

Fig. 2 muestra algunos ejemplos de configuración de los DIP-switch (la dirección 14 (0EH) es una de las direcciones requeridas para la operación con las centrales de alarmas de la serie VERSA).

NOTAZ E AVVIO

! Togliere l'alimentazione prima di effettuare i collegamenti elettrici.

L'espansione è progettata per uso in ambienti interni.
1. Fissare la scheda elettronica nel contenitore.
2. Utilizzando DIP-switch, configurare l'indirizzo e definire la modalità di identificazione.
3. Collegare i terminali CLK, DAT e COM ai corrispondenti terminali del bus di comunicazione della centrale (vedi: manuale installatore della centrale di allarme). Si consiglia l'uso di cavi non twistati e non schermati per i collegamenti. In caso di utilizzo di cavi twistati, i segnali CLK (clock) e i DAT (data) non devono viaggiare sulla stessa coppia. Tutti i condotti devono passare in un unico cavo.
4. Collegare i cavi del contatto tamper ai terminali TMP e COM. Se il contatto tamper non è presente, il terminale TMP deve essere cortocircuitato a COM.
5. Collegare i rivelatori agli ingressi dell'espansione (per la descrizione delle modalità di collegamento, fare riferimento al manuale installatore della centrale).
6. In base alle modalità di identificazione scelta, collegare l'alimentatore esterno al connettore a bordo della scheda o collegare i capi di alimentazione +12V e COM (l'espansione può essere alimentata direttamente dalla centrale, da un espansione con alimentatore o da un alimentatore esterno).

! L'espansione non deve essere alimentata contemporaneamente da due sorgenti diverse.

- Alimentare il sistema di allarme.
- Avviare la funzione di identificazione nella centrale. Al termine della procedura di identificazione, gli ingressi riceveranno una corrispondente numerazione nel sistema. Le regole della numerazione sono descritte nel manuale della centrale. La centrale notifica la presenza di tutti i moduli identificati. Se il modulo viene disconnesso, la posizione dei DIP-switch viene modificata o se il dispositivo viene sostituito, viene generato un allarme tamper.

AGGIORNAMENTO FIRMWARE DELL'ESPANSIONE

Connettere l'espansione al convertitore ACCO-USB tramite il bus RS-485, e connettere l'espansione al computer (vedi: manuale del convertitore ACCO-USB). È possibile trovare un software per il download ed una descrizione dettagliata della procedura sul sito www.satel.eu.

SPECIFICHE TECNICHE

Tensione di alimentazione	12 V DC ±15%
Consumo di corrente, in stand-by	35 mA
Consumo di corrente, massimo	80 mA
Carico massimo uscita di alimentazione +12V	2,5 A / 12 V DC
Grado di sicurezza secondo normativa EN50131 – senza alimentatore	Grade 3
Grado di sicurezza secondo normativa EN50131 – con alimentatore APS-412	Grade 2
Classe ambientale secondo la normativa EN50130-5	II
Intervallo temperatura operativa	-10 °C... +55 °C
Umidità massima	93±3%
Dimensioni	80 x 57 mm
Peso	47 g

ACTUALIZACIÓN DEL FIRMWARE

Es necesario conectar mediante el bus RS-485 el módulo de extensión con el convertidor ACCO-USB, y el convertidor al ordenador (ver: manual del convertidor ACCO-USB). En la página web www.satel.eu se encuentra un programa para actualizar el firmware de los módulos de extensión y una descripción detallada del procedimiento de la actualización del firmware.

ESPECIFICACION TÉCNICA

Tensión de alimentación	12 V DC ±15%
Consumo de corriente en modo de espera	35 mA
Consumo máximo de corriente	80 mA
Capacidad de salida +12 V DC	2,5 A / 12 V DC
Grado de seguridad según EN 50131 – sin fuente de alimentación	Grade 3
Grado de seguridad según EN 50131 – con fuente de alimentación APS-412	Grade 2
Clase ambiental según EN 50130-5	II
Temperatura operacional	-10 °C... +55 °C
Humedad máxima	93±3%
Dimensiones	80 x 57 mm
Peso	47 g

TECHNISCHE DATEN

Napięcie zasilania	12 V DC ±15%
Pobór prądu w stanie gotowości	35 mA
Maksymalny pobór prądu	80 mA
Obciążalność wyjścia +12V	2,5 A / 12 V DC
Stopień zabezpieczenia wg EN 50131 – bez zasilacza	Grade 3
Stopień zabezpieczenia wg EN 50131 – z zasilaczem APS-412	Grade 2
Klasa środowiskowa wg EN 50130-5	II
Zakres temperatur pracy	-10°C... +55°C
Maksymalna wilgotność	93±3%
Wymiary	80 x 57 mm
Masa	47 g

EN
Fig. 2. Shows some examples of DIP-switches settings (address 14 (0EH) is one of the addresses required for operation of the expander with VERSA control panels).

NOTAZ I URUCHOMIENIE

! Disconnect power before making any electrical connections.

Das Erweiterungsmodul ist für die Montage in Innenräumen mit normaler Luftfeuchtigkeit vorgesehen.
1. Fassen die Elektronik boards total in the enclosure.
2. Using the DIP-switches, set the suitable expander address and define how it is to be identified.
3. Connect the CLK, DAT and COM terminals to the corresponding terminals of the control panel communication bus (see: installer manual for alarm control panel). It is recommended that an unshielded non-twisted cable be used to make the connection. If you use the twisted-pair type of cable, remember that CLK (clock) and DAT (data) signals must not be sent through one pair of twisted conductors. The conductors must run in one cable.
4. If the expander is to supervise the enclosure tamper contact, connect the wires of tamper contact to the TMP and COM terminals. If the expander is not to supervise the enclosure tamper contact, connect the TMP terminal to the expander COM terminal.
5. Connect detectors to the expander zones for description of how the detectors should be connected, please refer to the installer manual of alarm control panel.
6. Depending on the selected method of expander powering, connect the dedicated power supply unit to the connector on expander electronics board or connect the power leads to the +12V and COM terminals (the expander may be powered directly from the control panel, from an expander with power supply or from a power supply unit).

- !** The expander must not be powered from both sources at the same time.
- Power on the alarm system.
 - Start the identification function in the control panel. After expander identification is completed, the zones will be assigned their respective numbers in the alarm system. The zone numeration rules are described in the control panel manual. The control panel monitors presence of the identified modules. If the module is disconnected from the communication bus, position of DIP-switches is changed, or the device is replaced with another one with DIP-switches set in the same way, a tamper alarm will be triggered.
- AKTUALIZACJA OPROGRAMOWANIA EKSPANDERA**
- Using the RS-485 bus, connect the expander to the ACCO-USB converter, and then connect the converter to the computer (see: ACCO-USB converter manual). You can find a program for updating the expander firmware and a detailed description of the firmware update procedure on the www.satel.eu website.

Das Erweiterungsmo­dul darf nicht direkt vom Netzteil gespeist werden.

Das Erweiterungsmo­dul ist für die Montage in Innenräumen mit normaler Luftfeuchtigkeit vorgesehen.
1. Fassen die Elektronikplatinen des Moduls im Gehäuse.
2. Stellen Sie mit dem DIP-Schalter entsprechende Adresse des Moduls ein und bestimmen Sie, wie das Modul identifiziert werden soll.
3. Verbinden Sie die Klammern CLK, DAT und COM mit entsprechenden Klemmen des Datenbusses der Alarmzentrale (siehe: Anleitung für den Errichter der Alarmzentrale). Für die Vermeidung von Störungen wird empfohlen, ungeschirmte, nicht verdrehte Kabel zu verwenden. Bei der Anwendung eines verdrehten Kabels beachten Sie, dass die Signale CLK (Uhr) und DAT (Daten) nicht in einem gedrehten Adresspaar sendet werden dürfen. Leitungen müssen in einem Kabel geführt werden.
4. Wenn das Modul des Sabotagekontaktes des Gehäuses kontrollieren soll, schließen Sie die Leitungen des Sabotagekontaktes an die Klemmen TMP und COM. Soll das Modul den Sabotagekontakt nicht kontrollieren, verbinden Sie die die Klemme TMP mit der Klemme COM des Moduls.
5. Anschließen Sie die Melder an die Meldelinien des Erweiterungsmo­duls (in der Anschluss der Melder wurde in der Errichteranleitung der Alarmzentrale beschrieben).
6. Je nach dem welche Methode der Stromversorgung des Erweiterungsmo­duls gewählt wurde, schließen Sie das Netzteil an die Elektronikplatinen des Moduls an oder verbinden Sie die Stromversorgungsleitungen mit den Klemmen +12V und COM (das Modul kann direkt von der Alarmzentrale, vom anderen Erweiterungsmo­dul mit Netzteil oder direkt vom Netzteil gespeist werden).

Das Erweiterungsmo­dul darf nicht direkt vom Netzteil gespeist werden.

Die Schaltung Sie die Stromversorgung des Alarmsystems ein.
8. Rufen Sie die Funktion der Identifizierung auf. Nach der Identifizierung des Moduls werden den Meldelinien entsprechende Nummern im Alarmsystem zugewiesen. Die Regeln der Nummerierung sind in der Anleitung der Alarmzentrale beschrieben. Die Zentrale kontrolliert die Anwesenheit der identifizierten Module. Abschaltung des Gerätes vom Datenbus, Änderung der Position des DIP-Schalters oder Austausch gegen ein gleiches Modul mit derselben Einstellung der DIP-Schalter wird einen Sabotagealarm auslösen.

FIRMWAREAKTUALISIERUNG DES ERWEITERUNGSMODULS

Schließen Sie das Modul über RS-485-Bus an den ACCO-USB Konverter, und den Konverter an den Computer an (siehe: Anleitung des ACCO-USB Konverters). Auf der Seite www.satel.eu finden Sie ein Programm zur Firmwareaktualisierung der Erweiterungsmodule und weitere Informationen zum Verfahren der Aktualisierung.

TECHNISCHE DATEN

Spannungsversorgung	12 V DC ±15%
Stromaufnahme im Standby-Modus	35 mA
Max. Stromaufnahme	80 mA
Belastbarkeit des Ausganges +12V	2,5 A / 12 V DC
Sicherheitsklasse nach EN 50131 – ohne Netzteil	Grade 3
Sicherheitsklasse nach EN 50131 – mit Netzteil APS-412	Grade 2
Umweltklasse nach EN 50130-5	II
Betriebstemperaturbereich	-10 °C... +55 °C
Max. Feuchtigkeit	93±3%
Abmessungen	80 x 57 mm
Gewicht	47 g

ES

Fig. 2 muestra algunos ejemplos de la fijación de los DIP-switches (la dirección 14 (0EH) es una de las direcciones requeridas para la operación con las centrales de alarmas de la serie VERSA).

NOTAZ E AVVIO

! Togliere l'alimentazione prima di effettuare i collegamenti elettrici.

L'espansione è progettata per uso in ambienti interni.
1. Fissare la scheda elettronica nella centrale.
2. Utilizzando DIP-switch, configurare l'indirizzo e definire la modalità di identificazione.
3. Collegare i terminali CLK, DAT e COM ai corrispondenti terminali del bus di comunicazione della centrale (vedi: manuale installatore della centrale di allarme). Si consiglia l'uso di cavi non twistati e non schermati per i collegamenti. In caso di utilizzo di cavi twistati, i segnali CLK (clock) e i DAT (data) non devono viaggiare sulla stessa coppia. Tutti i condotti devono passare in un unico cavo.
4. Collegare i cavi del contatto tamper ai terminali TMP e COM. Se il contatto tamper non è presente, il terminale TMP deve essere cortocircuitato a COM.
5. Collegare i rivelatori agli ingressi dell'espansione (per la descrizione delle modalità di collegamento, fare riferimento al manuale installatore della centrale).
6. In base alle modalità di identificazione scelta, collegare l'alimentatore esterno al connettore a bordo della scheda o collegare i capi di alimentazione +12V e COM (l'espansione può essere alimentata direttamente dalla centrale, da un espansione con alimentatore o da un alimentatore esterno).

! L'espansione non deve essere alimentata contemporaneamente da due sorgenti diverse.

- Alimentare il sistema di allarme.
- Avviare la funzione di identificazione nella centrale. Al termine della procedura di identificazione, gli ingressi riceveranno una corrispondente numerazione nel sistema. Le regole della numerazione sono descritte nel manuale della centrale. La centrale notifica la presenza di tutti i moduli identificati. Se il modulo viene disconnesso, la posizione dei DIP-switch viene modificata o se il dispositivo viene sostituito, viene generato un allarme tamper.

AGGIORNAMENTO FIRMWARE DELL'ESPANSIONE

Connettere l'espansione al convertitore ACCO-USB tramite il bus RS-485, e connettere l'espansione al computer (vedi: manuale del convertitore ACCO-USB). È possibile trovare un software per il download ed una descrizione dettagliata della procedura sul sito www.satel.eu.

SPECIFICHE TECNICHE

Tensione di alimentazione	12 V DC ±15%
Consumo di corrente, in stand-by	35 mA
Consumo di corrente, massimo	80 mA
Carico massimo uscita di alimentazione +12V	2,5 A / 12 V DC
Grado di sicurezza secondo normativa EN50131 – senza alimentatore	Grade 3
Grado di sicurezza secondo normativa EN50131 – con alimentatore APS-412	Grade 2
Classe ambientale secondo la normativa EN50130-5	II
Intervallo temperatura operativa	-10 °C... +55 °C
Umidità massima	93±3%
Dimensioni	80 x 57 mm
Peso	47 g

ACTUALIZACIÓN DEL FIRMWARE

Es necesario conectar mediante el bus RS-485 el módulo de extensión con el convertidor ACCO-USB, y el convertidor al ordenador (ver: manual del convertidor ACCO-USB). En la página web www.satel.eu se encuentra un programa para actualizar el firmware de los módulos de extensión y una descripción detallada del procedimiento de la actualización del firmware.

ESPECIFICACION TÉCNICA

Tensión de alimentación	12 V DC ±15%
Consumo de corriente en modo de espera	35 mA
Consumo máximo de corriente	80 mA
Capacidad de salida +12 V DC	2,5 A / 12 V DC
Grado de seguridad según EN 50131 – sin fuente de alimentación	Grade 3
Grado de seguridad según EN 50131 – con fuente de alimentación APS-412	Grade 2
Clase ambiental según EN 50130-5	II
Temperatura operacional	-10 °C... +55 °C
Humedad máxima	93±3%
Dimensiones	80 x 57 mm
Peso	47 g

TECHNISCHE DATEN

Napięcie zasilania	12 V DC ±15%
Pobór prądu w stanie gotowości	35 mA
Maksymalny pobór prądu	80 mA
Obciążalność wyjścia +12V	2,5 A / 12 V DC
Stopień zabezpieczenia wg EN 50131 – bez zasilacza	Grade 3
Stopień zabezpieczenia wg EN 50131 – z zasilaczem APS-412	Grade 2
Klasa środowiskowa wg EN 50130-5	II
Zakres temperatur pracy	-10°C... +55°C
Maksymalna wilgotność	93±3%
Wymiary	80 x 57 mm
Masa	47 g

DE
Die Abbildung 2 zeigt beispielweise Einstellungen der DIP-Schalter (die Adresse 14 (0EH) ist eine der Adressen, die beim Betrieb mit dem VERSA-Zentralen benötigt sind).

NOTAZ I URUCHOMIENIE

! Alle elektrische Installationen bei abgeschaltert Stromversorgung durchführen.

Das Erweiterungsmo­dul ist für die Montage in Innenräumen mit normaler Luftfeuchtigkeit vorgesehen.
1. Montieren Sie die Elektronikplatinen des Moduls im Gehäuse.
2. Stellen Sie mit dem DIP-Schalter entsprechende Adresse des Moduls ein und bestimmen Sie, wie das Modul identifiziert werden soll.
3. Verbinden Sie die Klammern CLK, DAT und COM mit entsprechenden Klemmen des Datenbusses der Alarmzentrale (siehe: Anleitung für den Errichter der Alarmzentrale). Für die Vermeidung von Störungen wird empfohlen, ungeschirmte, nicht verdrehte Kabel zu verwenden. Bei der Anwendung eines verdrehten Kabels beachten Sie, dass die Signale CLK (Uhr) und DAT (Daten) nicht in einem gedrehten Adresspaar sendet werden dürfen. Leitungen müssen in einem Kabel geführt werden.
4. Wenn das Modul des Sabotagekontaktes des Gehäuses kontrollieren soll, schließen Sie die Leitungen des Sabotagekontaktes an die Klemmen TMP und COM. Soll das Modul den Sabotagekontakt nicht kontrollieren, verbinden Sie die die Klemme TMP mit der Klemme COM des Moduls.
5. Anschließen Sie die Melder an die Meldelinien des Erweiterungsmo­duls (in der Anschluss der Melder wurde in der Errichteranleitung der Alarmzentrale beschrieben).
6. Je nach dem welche Methode der Stromversorgung des Erweiterungsmo­duls gewählt wurde, schließen Sie das Netzteil an die Elektronikplatinen des Moduls an oder verbinden Sie die Stromversorgungsleitungen mit den Klemmen +12V und COM (das Modul kann direkt von der Alarmzentrale, vom anderen Erweiterungsmo­dul mit Netzteil oder direkt vom Netzteil gespeist werden).

- Das Erweiterungsmo­dul darf nicht direkt vom Netzteil gespeist werden.**
- Die Schaltung Sie die Stromversorgung des Alarmsystems ein.
8. Rufen Sie die Funktion der Identifizierung auf. Nach der Identifizierung des Moduls werden den Meldelinien entsprechende Nummern im Alarmsystem zugewiesen. Die Regeln der Nummerierung sind in der Anleitung der Alarmzentrale beschrieben. Die Zentrale kontrolliert die Anwesenheit der identifizierten Module. Abschaltung des Gerätes vom Datenbus, Änderung der Position des DIP-Schalters oder Austausch gegen ein gleiches Modul mit derselben Einstellung der DIP-Schalter wird einen Sabotagealarm auslösen.

FIRMWAREAKTUALISIERUNG DES ERWEITERUNGSMODULS

Schließen Sie das Modul über RS-485-Bus an den ACCO-USB Konverter, und den Konverter an den Computer an (siehe: Anleitung des ACCO-USB Konverters). Auf der Seite www.satel.eu finden Sie ein Programm zur Firmwareaktualisierung der Erweiterungsmodule und weitere Informationen zum Verfahren der Aktualisierung.

TECHNISCHE DATEN

Spannungsversorgung	12 V DC ±15%
Stromaufnahme im Standby-Modus	35 mA
Max. Stromaufnahme	80 mA
Belastbarkeit des Ausganges +12V	2,5 A / 12 V DC
Sicherheitsklasse nach EN 50131 – ohne Netzteil	Grade 3
Sicherheitsklasse nach EN 50131 – mit Netzteil APS-412	Grade 2
Umweltklasse nach EN 50130-5	II
Betriebstemperaturbereich	-10 °C... +55 °C
Max. Feuchtigkeit	93±3%
Abmessungen	80 x 57 mm
Gewicht	47 g

ES

Fig. 2 muestra algunos ejemplos de configuración de los DIP-switch (la dirección 14 (0EH) es una de las direcciones requeridas para la operación con las centrales de alarmas de la serie VERSA).

NOTAZ E AVVIO

! Togliere l'alimentazione prima di effettuare i collegamenti elettrici.

L'espansione è progettata per uso in ambienti interni.
1. Fissare la scheda elettronica nel contenitore.
2. Utilizzando DIP-switch, configurare l'indirizzo e definire la modalità di identificazione.
3. Collegare i terminali CLK, DAT e COM ai corrispondenti terminali del bus di comunicazione della centrale (vedi: manuale installatore della centrale di allarme). Si consiglia l'uso di cavi non twistati e non schermati per i collegamenti. In caso di utilizzo di cavi twistati, i segnali CLK (clock) e i DAT (data) non devono viaggiare sulla stessa coppia. Tutti i condotti devono passare in un unico cavo.
4. Collegare i cavi del contatto tamper ai terminali TMP e COM. Se il contatto tamper non è presente, il terminale TMP deve essere cortocircuitato a COM.
5. Collegare i rivelatori agli ingressi dell'espansione (per la descrizione delle modalità di collegamento, fare riferimento al manuale installatore della centrale).
6. In base alle modalità di identificazione scelta, collegare l'alimentatore esterno al connettore a bordo della scheda o collegare i capi di alimentazione +12V e COM (l'espansione può essere alimentata direttamente dalla centrale, da un espansione con alimentatore o da un alimentatore esterno).

AGGIORNAMENTO FIRMWARE DELL'ESPANSIONE

Connettere l'espansione al convertitore ACCO-USB tramite il bus RS-485, e connettere l'espansione al computer (vedi: manuale del convertitore ACCO-USB). È possibile trovare un software per il download ed una descrizione dettagliata della procedura sul sito www.satel.eu.

SPECIFICHE TECNICHE

Tensione di alimentazione	12 V DC ±15%
Consumo di corrente, in stand-by	35 mA
Consumo di corrente, massimo	80 mA
Carico massimo uscita di alimentazione +12V	2,5 A / 12 V DC
Grado di sicurezza secondo normativa EN50131 – senza alimentatore	Grade 3
Grado di sicurezza secondo normativa EN50131 – con alimentatore APS-412	Grade 2
Classe ambientale secondo la normativa EN50130-5	II
Intervallo temperatura operativa	-10 °C... +55 °C
Umidità massima	93±3%
Dimensioni	80 x 57 mm
Peso	47 g

ACTUALIZACIÓN DEL FIRMWARE

Es necesario conectar mediante el bus RS-485 el módulo de extensión con el convertidor ACCO-USB, y el convertidor al ordenador (ver: manual del convertidor ACCO-USB). En la página web www.satel.eu se encuentra un programa para actualizar el firmware de los módulos de extensión y una descripción detallada del procedimiento de la actualización del firmware.

ESPECIFICACION TÉCNICA

Tensión de alimentación	12 V DC ±15%
Consumo de corriente en modo de espera	35 mA
Consumo máximo de corriente	80 mA
Capacidad de salida +12 V DC	2,5 A / 12 V DC
Grado de seguridad según EN 50131 – sin fuente de alimentación	Grade 3
Grado de seguridad según EN 50131 – con fuente de alimentación APS-412	Grade 2
Clase ambiental según EN 50130-5	II
Temperatura operacional	-10 °C... +55 °C
Humedad máxima	93±3%
Dimensiones	80 x 57 mm
Peso	47 g

TECHNISCHE DATEN

Napięcie zasilania	12 V DC ±15%
Pobór prądu w stanie gotowości	35 mA
Maksymalny pobór prądu	80 mA
Obciążalność wyjścia +12V	2,5 A / 12 V DC
Stopień zabezpieczenia wg EN 50131 – bez zasilacza	Grade 3
Stopień zabezpieczenia wg EN 50131 – z zasilaczem APS-412	Grade 2
Klasa środowiskowa wg EN 50130-5	II
Zakres temperatur pracy	-10°C... +55°C
Maksymalna wilgotność	93±3%
Wymiary	80 x 57 mm
Masa	47 g

RU
На рисунке 2 представлены примеры установки DIP-переключателей (адрес 14 (0EH) – один из адресов, необходимых для работы с приборами серии VERSA).

NOTAZ I URUCHOMIENIE

! Все электросоединения должны производиться только при отключенном электропитании.

Модуль расширения должен устанавливаться в закрытых помещениях с нормальной влажностью воздуха.
1. Монтировать плату расширения в корпус.
2. С помощью DIP-переключателей установить адрес модуля и определить, как он должен быть идентифицирован.
3. Клеммы CLK, DAT и COM подключить к соответствующим клеммам шины связи шлейфом-контрольного прибора (см.: руководство по установке шлейфом-контрольного прибора). Для избежания помех рекомендуется использовать простой неэкранированный кабель. В случае использования кабеля типа «витая пара» следует помнить, что сигналы CLK (часы) и DAT (данные) нельзя передавать в одной паре проводов. Провода должны находиться в одном кабеле.
4. Если модуль расширения должен контролировать тапелерный контакт корпуса, подключить провода тапелерного контакта к клеммам TMP и COM. Если модуль расширения не должен контролировать тапелерный контакт корпуса, клеммы TMP подключить к клемме COM модуля расширения.
5. Подключить внешние входы модуля расширения (описание подключения изменений находится в руководстве по установке шлейфом-контрольного прибора).
6. В зависимости от выбранного способа обеспечения питания модуль расширения подготовить предназначенный для работы с модулем блок питания с равным на печатной плате модуль расширения или подключить провода питания к клеммам +12V и COM (питание модуля расширения может осуществляться непосредственно от шлейфом-контрольного прибора, от модуля расширения с блоком питания или от блока питания).

- Das Erweiterungsmo­dul darf nicht direkt vom Netzteil gespeist werden.**
- Die Schaltung Sie die Stromversorgung des Alarmsystems ein.
8. Rufen Sie die Funktion der Identifizierung auf. Nach der Identifizierung des Moduls werden den Meldelinien entsprechende Nummern im Alarmsystem zugewiesen. Die Regeln der Nummerierung sind in der Anleitung der Alarmzentrale beschrieben. Die Zentrale kontrolliert die Anwesenheit der identifizierten Module. Abschaltung des Gerätes vom Datenbus, Änderung der Position des DIP-Schalters oder Austausch gegen ein gleiches Modul mit derselben Einstellung der DIP-Schalter wird einen Sabotagealarm auslösen.

FIRMWAREAKTUALISIERUNG DES ERWEITERUNGSMODULS

Подключите модуль расширения через шину RS-485 к конвертеру ACCO-USB, а конвертер к компьютеру (см.: руководство на конвертере ACCO-USB). На сайте www.satel.eu можно найти программу для обновления микропрограммы модуля расширения, и подробное описание процесса обновления.

TECHNISCHE DATEN

Напряжение питания	12 В DC ±15%
Потребление тока в дежурном режиме	35 мА
Максимальное потребление тока	80 мА
Максимальный ток выхода +12В	2,5 А / 12 В DC
Класс защиты по стандарту EN 50131 – без блока питания	Grade 3
Класс защиты по стандарту EN 50131 – с блоком питания APS-412	Grade 2
Класс среды по стандарту EN 50130-5	II
Диапазон рабочих температур	-10 °C... +55 °C
Максимальная влажность	93±3%
Габаритные размеры	80 x 57 мм
Масса	47 г

ES

Fig. 2 muestra algunos ejemplos de configuración de los DIP-switch (la dirección 14 (0EH) es una de las direcciones requeridas para la operación con las centrales de alarmas de la serie VERSA).

NOTAZ E AVVIO

! Togliere l'alimentazione prima di effettuare i collegamenti elettrici.

L'espansione è progettata per uso in ambienti interni.
1. Fissare la scheda elettronica nel contenitore.
2. Utilizzando DIP-switch, configurare l'indirizzo e definire la modalità di identific